








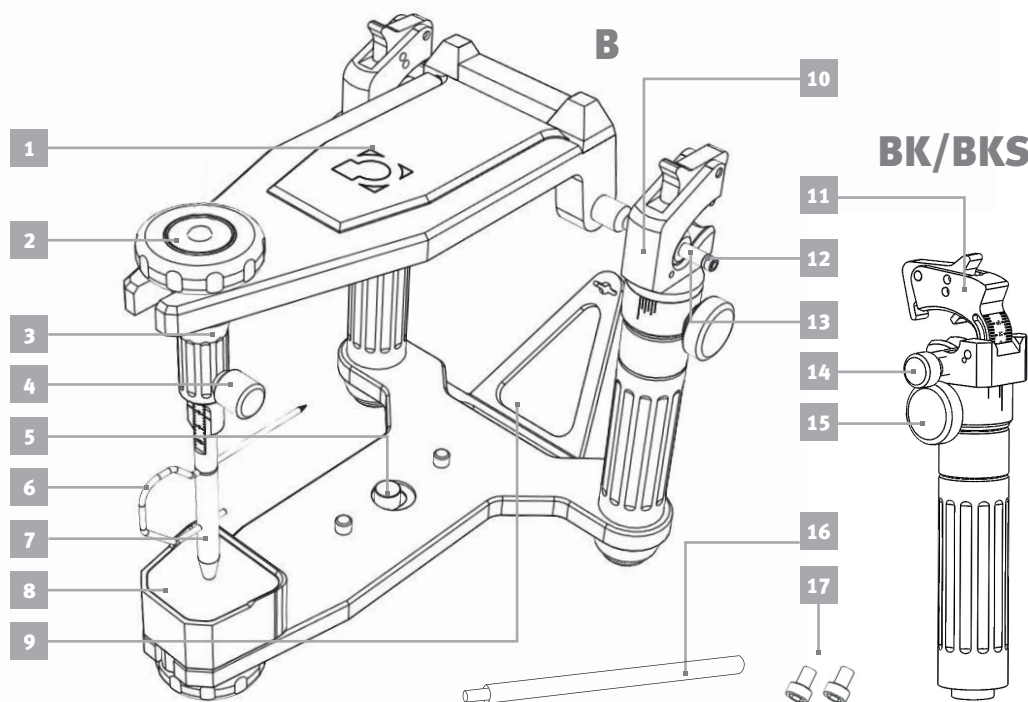
# CORSOART® A/AC/S-Line Typ B/BK/BKS



-  *Gebrauchsanleitung*    *Instruction manual*    *Mode d'emploi*
-  *Istruzioni per l'uso*    *Instrucciones de uso*    *Instrukcja użytkowania*
-  *Руководство по эксплуатации*

	Gebrauchsanleitung.....	Seite 6/7
	<b>Achtung: Vor der Einarbeitung die Vollständigkeit der Komponenten überprüfen</b>	
	Instruction manual.....	Page 8/9
	<b>Attention: Verify the completeness of the components before the training</b>	
	Mode d'emploi.....	Page 10/11
	<b>Attention: Avant de commencer, vérifiez que les composants sont au complet.</b>	
	Istruzioni per l'uso.....	Pagina 12/13
	<b>Attenzione: prima dell'incorporazione verificare la completezza dei componenti</b>	
	Instrucciones de uso.....	Página 14/15
	<b>Atención: antes del montaje, comprobar que los componentes estén completos</b>	
	Instrukcja użytkowania.....	Strona 16/17
	<b>Uwaga: Przed wdrożeniem sprawdzić kompletność komponentów</b>	
	Руководство по эксплуатации.....	Стр. 18/19
	<b>Внимание: Перед приработкой проверьте компоненты, входящие в состав комплекта</b>	

# CORSOART® Artikulatoren



## Zubehör-Artikel zum Nachbestellen

1	Wechselplatte für CORSOART® B/BK, rot Wechselplatte für CORSOART® B/BK, blau Wechselplatte für CORSOART® B/BK, gold	Art-Nr.: 12167 Art-Nr.: 12267 Art-Nr.: 12367	7	Frontzahnführungsstift für CORSOART® A-Line, inkl. Inzisalnadel Frontzahnführungsstift für CORSOART® AC-Line, inkl. Inzisalnadel Frontzahnführungsstift für CORSOART® S-Line	Art-Nr.: 12141 Art-Nr.: 12241 Art-Nr.: 12321
	Wechselplatte mit Magnetverschluss für CORSOART® BKS, rot Wechselplatte mit Magnetverschluss für CORSOART® BKS, blau Wechselplatte mit Magnetverschluss für CORSOART® BKS, gold	Art-Nr.: 12167-M Art-Nr.: 12267-M Art-Nr.: 12367-M	8	Teller flach 0° für CORSOART® A-Line & Artex®, rot Teller flach 0° für CORSOART® AC-Line & Artex® Carbon, blau Teller flach 0° für CORSOART® S-Line & SAM®, gold	Art-Nr.: 12143 Art-Nr.: 12243 Art-Nr.: 12323
2	Montageschraube Frontzahnführungsstift-Teller & Stifthalter	Art-Nr.: 12406	9	Kippstütze für CORSOART® A/ AC/ S-Line	Art-Nr.: 12400
3	Frontzahnführungsstift-Halter für CORSOART® A-Line, rot Frontzahnführungsstift-Halter für CORSOART® AC-Line, blau Frontzahnführungsstift-Halter für CORSOART® S-Line, gold	Art-Nr.: 12142 Art-Nr.: 12242 Art-Nr.: 12322	10	Kondylenpaar für CORSOART® Typ: B	Art-Nr.: 12413
4	Frontzahnführungsstift-Schraube	Art-Nr.: 12407	11	Kondylenpaar für CORSOART® Typ: BK	Art-Nr.: 12414
5	Montageschrauben-Set für CORSOART® A-Line Montageschrauben-Set für CORSOART® AC-Line Montageschrauben-Set für CORSOART® S-Line	Art-Nr.: 12402 Art-Nr.: 12403 Art-Nr.: 12404	12	Gummiringe CORSOART® A/ AC/ S-Line für Achsenpaar (20 Stück)	Art-Nr.: 12420
6	Inzisalnadel für CORSOART® Artikulatoren	Art-Nr.: 12408	13	Achsenpaar mit Kugel	Art-Nr.: 12409
			14	Kondylen-Stellschrauben-Set silber für CORSOART® A/ AC/ S-Line	Art-Nr.: 12165
			15	Bennett-Stellschrauben-Set silber für CORSOART® A/ AC/ S-Line	Art-Nr.: 12166
			16	Stützstift, schraubbar für CORSOART® A/ AC/ S-Line	Art-Nr.: 12401
			17	Schrauben-Set für Wechselplatte	Art-Nr.: 12405

## Accessories-Articles for reorder

1	Removable plate for CORSOART® B/BK, red Removable plate for CORSOART® B/BK, blue Removable plate for CORSOART® B/BK, gold	Art-No.: 12167 Art-No.: 12267 Art-No.: 12367	7	Anterior tooth guide pin for CORSOART® A-Line Anterior tooth guide pin for CORSOART® AC-Line Anterior tooth guide pin for CORSOART® S-Line	Art-No.: 12141 Art-No.: 12241 Art-No.: 12321
	CORSOART® removable plate with magnetic closure model BKS, red CORSOART® removable plate with magnetic closure model BKS, blue CORSOART® removable plate with magnetic closure model BKS, gold	Art-No.: 12167-M Art-No.: 12267-M Art-No.: 12367-M	8	Plate plain 0° for CORSOART® A-Line & Artex®, red Plate plain 0° for CORSOART® AC-Line & Artex® Carbon, blue Plate plain 0° for CORSOART® S-Line & SAM®, gold	Art-No.: 12143 Art-No.: 12243 Art-No.: 12323
2	Mounting screw for anterior tooth guide pin-Plate & pin holder	Art-No.: 12406	9	Tilt support for the CORSOART® A/ AC/ S-Line	Art-No.: 12400
3	Anterior tooth guide pin holder for CORSOART® A-Line, red Anterior tooth guide pin holder for CORSOART® AC-Line, blue Anterior tooth guide pin holder for CORSOART® S-Line, gold	Art-No.: 12142 Art-No.: 12242 Art-No.: 12322	10	Condylar pair for CORSOART® type: B	Art-Nr.: 12413
4	Anterior tooth guide pin screw	Art-No.: 12407	11	Condylar pair for CORSOART® type: BK	Art-Nr.: 12414
5	Mounting screw-kit for CORSOART® A-Line Mounting screw-kit for CORSOART® AC-Line Mounting screw-kit for CORSOART® S-Line	Art-No.: 12402 Art-No.: 12403 Art-No.: 12404	12	Elastic rings CORSOART® A/ AC/ S-Line for axis pair (20 pcs)	Art-Nr.: 12420
6	Incisalnadel für CORSOART® artikulatoren	Art-No.: 12408	13	Axis pairs with ball	Art-No.: 12409
			14	Condylar adjusting screw kit for CORSOART® A/ AC/ S-Line, silver	Art-No.: 12165
			15	Bennett adjusting screw kit for CORSOART® A/ AC/ S-Line, silver	Art-No.: 12166
			16	Support pin, screwable for CORSOART® A/ AC/ S-Line	Art-No.: 12401
			17	Screw-kit for removable plate	Art-No.: 12405

## Accessoires à commander pour toute recharge

1	CORSOART® B/BK plaque de recharge, rouge CORSOART® B/BK plaque de recharge, bleu CORSOART® B/BK plaque de recharge, or	N° d'art. : 12167 N° d'art. : 12267 N° d'art. : 12367	7	Broche de guidage de dent frontale pour CORSOART® A-Line Broche de guidage de dent frontale pour CORSOART® AC-Line Broche de guidage de dent frontale pour CORSOART® S-Line	N° d'art. : 12141 N° d'art. : 12241 N° d'art. : 12321
	CORSOART® plaque d'adaptation avec fermoir magnétique pour modèle BKS, rouge CORSOART® plaque d'adaptation avec fermoir magnétique pour modèle BKS, bleu CORSOART® plaque d'adaptation avec fermoir magnétique pour modèle BKS, or	N° d'art. : 12167-M N° d'art. : 12267-M N° d'art. : 12367-M	8	Plateau plat 0° pour CORSOART® A-Line & Artex®, rouge Plateau plat 0° pour CORSOART® AC-Line & Artex® Carbon, bleu Plateau plat 0° pour CORSOART® S-Line & SAM®, or	N° d'art. : 12143 N° d'art. : 12243 N° d'art. : 12323
2	Vis de montage Plateau de broche de guidage de dent frontale & Porte-broche	N° d'art. : 12406	9	Basculeur pour CORSOART® A/ AC/ S-Line	N° d'art. : 12400
3	Support de broche de guidage de dent frontale pour CORSOART® A-Line, rouge Support de broche de guidage de dent frontale pour CORSOART® AC-Line, bleu Support de broche de guidage de dent frontale pour CORSOART® S-Line, or	N° d'art. : 12142 N° d'art. : 12242 N° d'art. : 12322	10	Paire de condyles pour CORSOART® de type: B	N° d'art. : 12413
4	Vis de broche de guidage de dent frontale	N° d'art. : 12407	11	Paire de condyles pour CORSOART® de type: BK	N° d'art. : 12414
5	Jeu de vis de montage pour CORSOART® A-Line Jeu de vis de montage pour CORSOART® AC-Line Jeu de vis de montage pour CORSOART® S-Line	N° d'art. : 12402 N° d'art. : 12403 N° d'art. : 12404	12	Anneaux en caoutchouc CORSOART® A/ AC/ S-Line pour paire d'axes (20 unités)	N° d'art. : 12420
6	Aiguille incisale pour CORSOART® articulateurs	N° d'art. : 12408	13	Paire d'axes à boule	N° d'art. : 12409
			14	Jeu de vis de réglage des condyles, argent, pour CORSOART® A/ AC/ S-Line	N° d'art. : 12165
			15	Jeu de vis de réglage de l'angle Bennett, argent, pour CORSOART® A/ AC/ S-Line	N° d'art. : 12166
			16	Cheville de support, vissable pour CORSOART® A/ AC/ S-Line	N° d'art. : 12401
			17	Jeu de vis pour plaque de recharge	N° d'art. : 12405

## Accessori da ordinare a parte

1	Piastra intercambiabile CORSOART® B/BK, rosso Piastra intercambiabile CORSOART® B/BK, blu Piastra intercambiabile CORSOART® B/BK, oro	Cod. prod.: 12167 Cod. prod.: 12267 Cod. prod.: 12367	7	Perno guida per denti frontali per CORSOART® A-Line Perno guida per denti frontali per CORSOART® AC-Line Perno guida per denti frontali per CORSOART® S-Line	Cod. prod.: 12141 Cod. prod.: 12241 Cod. prod.: 12321
	Piastra intercambiabile CORSOART® con chiusura magnetico per modello BKS, rosso Piastra intercambiabile CORSOART® con chiusura magnetico per modello BKS, blu Piastra intercambiabile CORSOART® con chiusura magnetico per modello BKS, oro	Cod. prod.: 12167-M Cod. prod.: 12267-M Cod. prod.: 12367-M	8	Piatto piano 0° per CORSOART® A-Line & Artex®, rosso Piatto piano 0° per CORSOART® AC-Line & Artex® Carbon, blu Piatto piano 0° per CORSOART® S-Line & SAM®, oro	Cod. prod.: 12143 Cod. prod.: 12243 Cod. prod.: 12323
2	Vite di montaggio piatto perno guida per denti frontali e supporto per il perno	Cod. prod.: 12406	9	Supporto ribaltabile per la CORSOART® A/ AC/ S-Line	Cod. prod.: 12400
3	Supporto per perno guida per denti frontali per CORSOART® A-Line, rosso Supporto per perno guida per denti frontali per CORSOART® AC-Line, blu Supporto per perno guida per denti frontali per CORSOART® S-Line, oro	Cod. prod.: 12142 Cod. prod.: 12242 Cod. prod.: 12322	10	Coppia di condili per CORSOART® de type: B	Cod. prod.: 12413
4	Vite per perno guida per denti frontali	Cod. prod.: 12407	11	Coppia di condili per CORSOART® de type: BK	Cod. prod.: 12414
5	Set viti di montaggio per CORSOART® A-Line Set viti di montaggio per CORSOART® AC-Line Set viti di montaggio per CORSOART® S-Line	Cod. prod.: 12402 Cod. prod.: 12403 Cod. prod.: 12404	12	Anelli in gomma CORSOART® A/ AC/ S-Line per coppia di assi (20 pezzi)	Cod. prod.: 12420
6	Ago incisale per CORSOART® articolatori	Cod. prod.: 12408	13	Coppia di assi con sfera	Cod. prod.: 12409
			14	Set viti di regolazione asse condilare argento per CORSOART® A/ AC/ S-Line	Cod. prod.: 12165
			15	Set viti di regolazione guida di Bennett argento per CORSOART® A/ AC/ S-Line	Cod. prod.: 12166
			16	Perno di sostegno, avvitabile in CORSOART® A/ AC/ S-Line	Cod. prod.: 12401
			17	Set viti per piastra intercambiabile	Cod. prod.: 12405

## Artículos accesorios para pedidos de reposición

1	CORSOART® B/BK placa intercambiabile; rojo CORSOART® B/BK placa intercambiabile; azul CORSOART® B/BK placa intercambiabile; dorado	Ref.: 12167 Ref.: 12267 Ref.: 12367	3	Soporte del perno guía incisivo para CORSOART® A-Line, rojo Soporte del perno guía incisivo para CORSOART® AC-Line, azul Soporte del perno guía incisivo para CORSOART® S-Line, dorado	Ref.: 12142 Ref.: 12242 Ref.: 12322
	CORSOART® placa intercambiabile con fijación magnética para modelo BKS, rojo CORSOART® placa intercambiabile con fijación magnética para modelo BKS, azul CORSOART® placa intercambiabile con fijación magnética para modelo BKS, dorado	Ref.: 12167-M Ref.: 12267-M Ref.: 12367-M	4	Tornillo del perno guía incisivo	Ref.: 12407
2	Tornillo de montaje plato de perno guía incisivo y soporte del perno	Ref.: 12406	5	Juego de tornillos de montaje para CORSOART® A-Line Juego de tornillos de montaje para CORSOART® AC-Line Juego de tornillos de montaje para CORSOART® S-Line	Ref.: 12402 Ref.: 12403 Ref.: 12404
			6	Aguja incisal para articuladores CORSOART®	Ref.: 12408

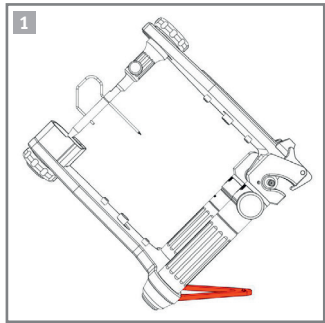
7	Perno guía incisivo para CORSOART® A-Line Perno guía incisivo para CORSOART® AC-Line Perno guía incisivo para CORSOART® S-Line	Ref.: 12141 Ref.: 12241 Ref.: 12321	12	Anillos de goma para los ejes de CORSOART® A/ AC/ S-Line (20 uds)	Ref.: 12420
8	Plato plano 0° para CORSOART® A-Line & Artex®, rojo Plato plano 0° para CORSOART® AC-Line & Artex® Carbon, azul Plato plano 0° para CORSOART® S-Line & SAM®, dorado	Ref.: 12143 Ref.: 12243 Ref.: 12323	13	Pareja de ejes con esfera	Ref.: 12409
9	Apoyo de basculación para CORSOART® A/ AC/ S-Line	Ref.: 12400	14	Juego de tornillos de ajuste de condilos para CORSOART® A/ AC/ S-Line, plateado	Ref.: 12165
10	Par de condilares para CORSOART® tipo: B	Ref.: 12413	15	Juego de tornillos de ajuste Bennett CORSOART® A/ AC/ S-Line, plateado	Ref.: 12166
11	Par de condilares para CORSOART® tipo: BK	Ref.: 12414	16	Perno de apoyo, atornillable para CORSOART® A/ AC/ S-Line	Ref.: 12401
			17	Juego de tornillos para placa intercambiabile	Ref.: 12405

## Osprzet – artykuły do dodatkowego zamówienia

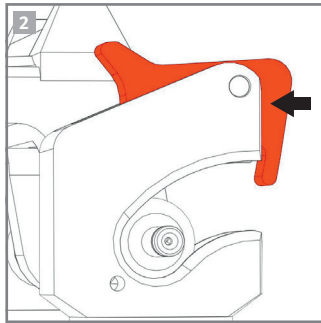
1	CORSOART® B/BK płytka wymienna, czerwona CORSOART® B/BK płytka wymienna, niebieska CORSOART® B/BK płytka wymienna, złota	Nr art.: 12167 Nr art.: 12267 Nr art.: 12367	6	Gwóźdź incysalowy dla artykulatorów CORSOART®	Nr art.: 12408
	CORSOART® Płytki wymienne z zamkiem magnetycznym do modelu BKS, czerwona CORSOART® Płytki wymienne z zamkiem magnetycznym do modelu BKS, niebieska CORSOART® Płytki wymienne z zamkiem magnetycznym do modelu BKS, złota	Nr art.: 12167-M Nr art.: 12267-M Nr art.: 12367-M	7	Trzpień prowadzenia zęba przedniego do CORSOART® A-Line Trzpień prowadzenia zęba przedniego do CORSOART® AC-Line Trzpień prowadzenia zęba przedniego do CORSOART® S-Line	Nr art.: 12141 Nr art.: 12241 Nr art.: 12321
2	Śruba montażowa talerza trzpienia prowadzenia zęba przedniego & uchwyt trzpienia	Nr art.: 12406	8	Talerz płaski 0° do CORSOART® A-Line & Artex®, czerwona Talerz płaski 0° do CORSOART® AC-Line & Artex® Carbon, niebieska Talerz płaski 0° do CORSOART® S-Line & SAM®, złota	Nr art.: 12143 Nr art.: 12243 Nr art.: 12323
3	Uchwyt trzpienia prowadzenia zęba przedniego dla CORSOART® A-Line, czerwona Uchwyt trzpienia prowadzenia zęba przedniego dla CORSOART® AC-Line, niebieska Uchwyt trzpienia prowadzenia zęba przedniego dla CORSOART® S-Line, złota	Nr art.: 12142 Nr art.: 12242 Nr art.: 12322	9	Podpórka wychyłna dla CORSOART® A/ AC/ S-Line	Nr art.: 12400
4	Trzpień prowadzenia zęba przedniego- śruba	Nr art.: 12407	10	Para kłyki do CORSOART® typ: B	Nr art.: 12413
5	Komplet śrub montażowych do CORSOART® A-Line Komplet śrub montażowych do CORSOART® AC-Line Komplet śrub montażowych do CORSOART® S-Line	Nr art.: 12402 Nr art.: 12403 Nr art.: 12404	11	Para kłyki do CORSOART® typ: BK	Nr art.: 12414
			12	Pierścienie gumowe CORSOART® A/ AC/ S-Line do pary (20 szt.)	Nr art.: 12420
			13	Para osi z kulką	Nr art.: 12409
			14	Kondylenowy komplet śrub regulacyjnych do CORSOART® A/ AC/ S-Line, srebrny	Nr art.: 12165
			15	Benetowy komplet śrub regulacyjnych do CORSOART® A/ AC/ S-Line, srebrny	Nr art.: 12166
			16	Sztyft podporowy, przykręcany do CORSOART® A/ AC/ S-Line	Nr art.: 12401
			17	Komplet śrub do płytki wymiennej	Nr art.: 12405

## Принадлежности для дополнительного заказа

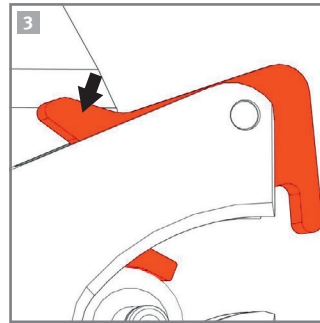
1	CORSOART® B/BK Сменная пластина, красная CORSOART® B/BK Сменная пластина, синяя CORSOART® B/BK Сменная пластина, золотая	Art. №: 12167 Art. №: 12267 Art. №: 12367	7	Направляющий штифт фронтальных зубов для CORSOART® A-Line Направляющий штифт фронтальных зубов для CORSOART® AC-Line Направляющий штифт фронтальных зубов для CORSOART® S-Line	Art. №: 12141 Art. №: 12241 Art. №: 12321
	Сменная пластина CORSOART® с магнитным затвором для модели BKS, красная Сменная пластина CORSOART® с магнитным затвором для модели BKS, синяя Сменная пластина CORSOART® с магнитным затвором для модели BKS, золотая	Art. №: 12167-M Art. №: 12267-M Art. №: 12367-M	8	Плоская тарелка 0° для CORSOART® A-Line & Artex®, красная Плоская тарелка 0° для CORSOART® AC-Line & Artex® Carbon, синяя Плоская тарелка 0° для CORSOART® S-Line & SAM®, золотая	Art. №: 12143 Art. №: 12243 Art. №: 12323
2	Монтажный винт тарелки направляющего штифта фронтальных зубов и держатель штифта	Art. №: 12406	9	Поворотная опора CORSOART® A/ AC/ S-Line	Art. №: 12400
3	Держатель направляющего штифта фронтальных зубов для CORSOART® A-Line, красная Держатель направляющего штифта фронтальных зубов для CORSOART® AC-Line, синяя Держатель направляющего штифта фронтальных зубов для CORSOART® S-Line, золотая	Art. №: 12142 Art. №: 12242 Art. №: 12322	10	Para myśclowek dla CORSOART® типа: B	Art. №: 12413
4	Винт направляющего штифта фронтальных зубов	Art. №: 12407	11	Para myśclowek dla CORSOART® типа: BK	Art. №: 12414
5	Комплект монтажных винтов для CORSOART® A-Line Комплект монтажных винтов для CORSOART® AC-Line Комплект монтажных винтов для CORSOART® S-Line	Art. №: 12402 Art. №: 12403 Art. №: 12404	12	Резиновые кольца CORSOART® A/ AC/ S-Line для осевой пары (20 штук)	Art. №: 12420
6	Резцовая игла для артикуляторов CORSOART®	Art. №: 12408	13	Para osей с шаром	Art. №: 12409
			14	Комплект мышечловых регулировочных винтов для CORSOART® A/ AC/ S-Line, серебристый	Art. №: 12165
			15	Комплект регулировочных винтов угла Беннетта для CORSOART® A/ AC/ S-Line, серебристый	Art. №: 12166
			16	Опорный штифт для CORSOART® A/ AC/ S-Line, вкручивающийся	Art. №: 12401
			17	Комплект винтов для сменной пластины	Art. №: 12405



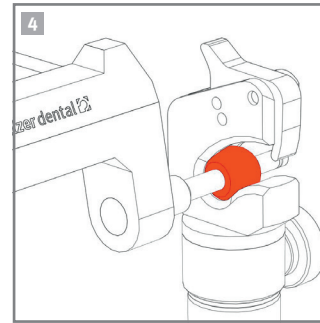
**Kippstütze 45°**  
Bei Bedarf kann die Kippstütze in die dafür vorgesehene Aufnahme im Artikulatorunterteil gesteckt werden. Dadurch kann der Artikulator unter 45° abgestellt werden.



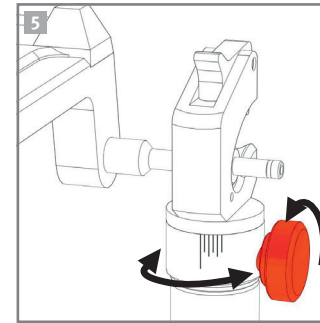
**Zentrik öffnen**  
Durch Druck mit dem Zeigefinger auf den hinteren Teil des Verschlusshebels öffnet sich die Zentrik und das Oberteil lässt sich frei nach hinten führen. Gleichzeitig verhindert das entriegelte Schloss das Herausgleiten des Artikulatoroberteils.



**Zentrik schließen**  
Durch Druck auf den vorderen Teil des Verschlusshebels mit dem Daumen nach unten wird die Kondylenkugel in der tiefsten Position der Kondylenbahn zentriert. Mit dem Artikulatoroberteil ist jetzt nur eine rotierende Bewegung möglich.

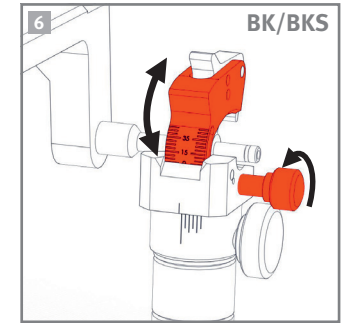


**Geschlossene Zentrik**  
Die Kondylenkugel ist mittels Verschlusshebels in ihrer Position fixiert.



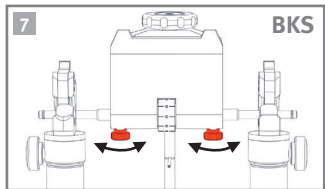
**Einstellen des Bennettwinkels**  
Die Bennett-Stellschraube muss gelöst werden, um die Kondyle in die gewünschte Position zu drehen und wieder fixieren zu können.

Einstellmöglichkeiten des Bennettwinkels von 0° bis 25° (Abb.: Bennettwinkel = 0°)

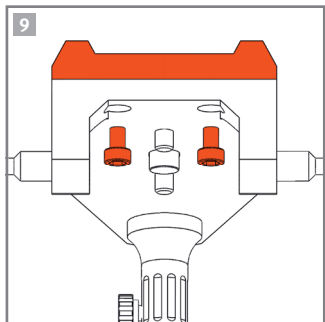
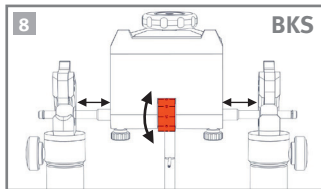


**Einstellen der Kondylenbahnneigung**  
Die Kondylen-Stellschraube muss gelöst werden, um die Kondyle in den gewünschten Neigungswinkel zu bringen und wieder fixieren zu können.

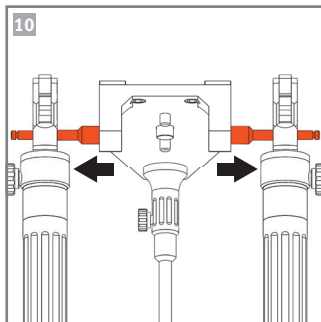
Einstellmöglichkeiten der horizontalen Kondylenbahnneigung von -15° bis +60° (Abb.: HKN = +15°)



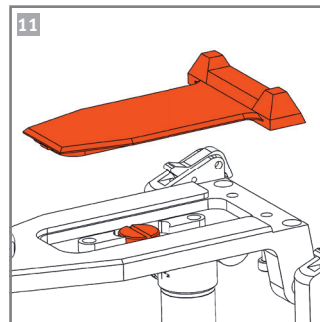
**Immediate Side Shift Funktion**  
Drehkopfschrauben lösen (Abb. 7). Durch Drehen des Einstellrädchens (Abb. 8) lässt sich der Lateralweg von 1,5 mm pro Seite einstellen.



**Lösen der Wechselplatte**  
Durch das Lösen der Inbusschrauben an der Unterseite des Artikulatoroberteils kann die Wechselplatte entfernt werden.



**Nachjustierung der Kondylarachsen**  
Nach dem Entfernen der Wechselplatte kann die Nachjustierung der Kondylarachsen erfolgen. Artikulatoroberteil in Position halten und dabei die linke bzw. rechte Halbachse in Pfeilrichtung bis zum Anschlag nach außen ziehen. Gewindestift mithilfe eines Inbusschlüssels anziehen. Bei gleichgeschalteten Artikulatoren zusätzlich den Zentrierschlüssel als Prüfmittel einsetzen und wie beschrieben verfahren.



**Montage des Gleichschaltsystems**  
Die Fixierschraube (Art.-Nr. 12402, 12403 oder 12404) für die Montage der Sockelplatte befindet sich unter der Wechselplatte im **CORSOART®** Oberteil.

#### Warn- und Sicherheitshinweise

**Kontrolle der Zentrikjustage bei CORSOART® Artikulatoren**  
Ein Lateralspiel im Artikulatoroberteil ist durch ein Klick-Geräusch hör- und spürbar. Die Zentrik muss erneut justiert werden, um den Seitverschub zu beheben.

- Bitte wird folgend vorgehen:
- Bennettwinkel auf 10° einstellen
  - Zentrik-Verschlusshebel schließen
  - farbige Wechselplatte entfernen

- Gewindestifte in den Streben des Artikulatoroberteils mit einem Inbusschlüssel lösen
- Frontzahnführungsstift mithilfe des Fix-Klick auf dem Frontzahnführungsteller automatisch zentrieren
- Artikulatoroberteil in Position halten und dabei die linke Halbachse bis zum Anschlag nach außen ziehen. Gewindestift mithilfe des Inbusschlüssels anziehen. Mit der rechten Halbachse wird ebenso vorgegangen.

#### Allgemeine Hinweise & Pflegehinweise

Präzisionsinstrumente wie Artikulatoren müssen höchsten Anforderungen entsprechen. Folgende Hinweise zum Umgang mit diesen Geräten sollten daher unbedingt beachtet werden.

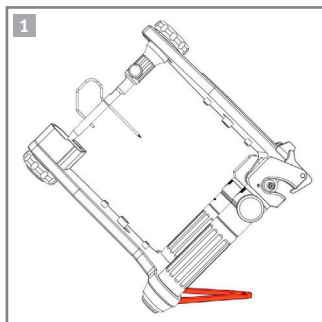
- Regelmäßige Kontrolle des Achsen-Kugel-Systems und der Kondylenbahn auf Verschmutzung. Dies sichert die exakte Funktionalität des Artikulators und erhält die Leichtgängigkeit der Kugel auf der Achse.
- Verschmutzungen, die hier stattgefunden haben, können durch Abdampfen entfernt werden. Restfeuchtigkeit anschließend trockenblasen.
- Der Artikulator darf keinesfalls in ein Ausbrühergerät, Drucktopf oder Ultraschallbad gestellt werden.

- Nur Reinigungsmittel gebrauchen, die für die Reinigung von Leichtmetallen geeignet sind und nach Herstellerangaben anwenden. Reinigungsmittel die einen pH-Wert von unter 5 und über 8 aufweisen, dürfen nicht eingesetzt werden, um eine Schädigung der Eloxalflächen zu verhindern.
- Bitte keinen Gipslöser verwenden, um eine Schädigung der Eloxalflächen zu verhindern.
- Zur Reinigung und Pflege bitte nur das Spezialpflegespray (Art.-Nr. 12015) verwenden.

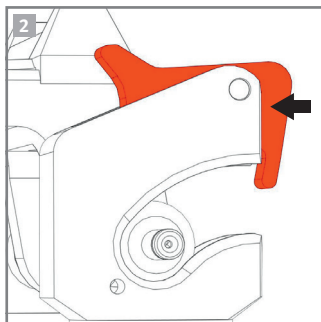
#### Rechtliche Hinweise

Alle Angaben dieser Dokumentation wurden mit größter Sorgfalt erarbeitet, Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Keine juristische Verantwortung auf Folgen von fehlerhaften Angaben oder unsachgemäßem Gebrauch.

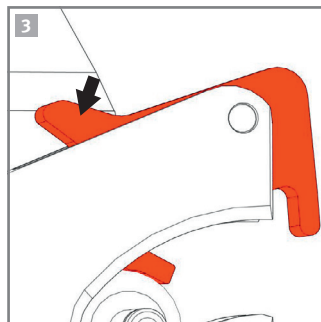




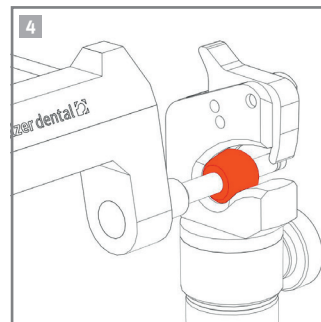
**Tilt support 45°**  
If necessary, the tilt support can be inserted in the provided place of the lower part of the articulator. Therefore, the articulator can be placed under 45°.



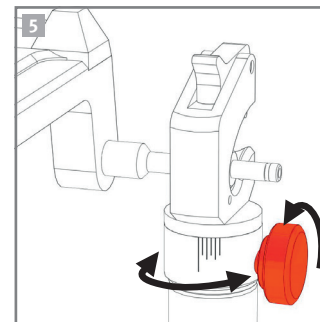
**Open centric**  
The centric opens by applying pressure with the index finger on the back of the locking lever and the upper part can be guided to the back without obstruction. At the same time, the unlocked lock prevents slipping out of the upper part of the articulator.



**Close centric**  
By applying pressure downward with the thumb on the front of the locking lever, the condylar ball will be centered in the lowest position of the condylar path. Now is only a rotary movement with the upper part of the articulator possible.

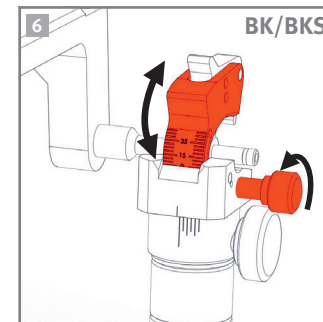


**Closed centric**  
The condylar ball is fixed in its position by means of the locking lever.



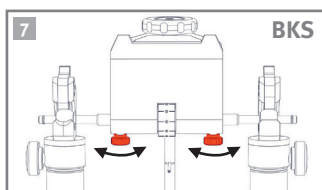
**Setting of the Bennett angle**  
The Bennett-adjusting screw has to be loosened, in order to rotate the condylar in the desired position and to be able to fix it again.

Setting options of the angle of the Bennett are from 0° up to 25° (Fig.: Bennett angle = 0°)

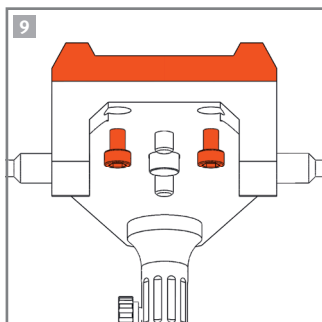
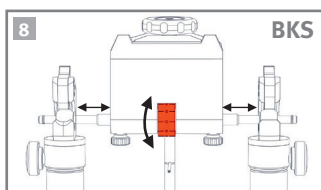


**Setting of the condylar inclination**  
The condylar-adjusting screw has to be loosened, in order to place the condylar in the desired angle of inclination and to be able to fix it again.

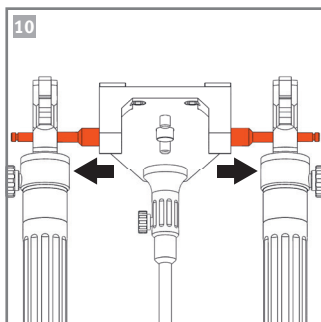
Setting options of the horizontal inclination of the condylar are from -15° up to +60° (Fig.: HKN = +15°)



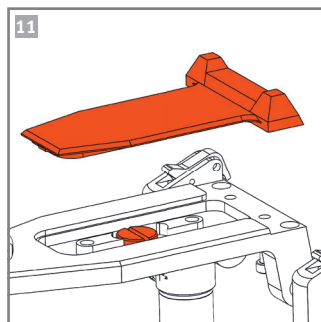
**Immediate Side Shift function**  
Loosen the rotating cap screws (fig. 7). The lateral path of 1.5 mm per side can be set by turning the small thumbwheel (fig. 8).



**Loosen of the removable plate**  
The removable disk can be removed by loosening the socket screw below of the upper-part.



**Readjustment of the condylar axis**  
After removing the removable disk, the readjustment of the condylar axis can take place. Hold the upper-part of the articulator in position and pull at the same time the left and/or right half-axis outward into the direction of the arrow until it stops. Tighten the threaded pin with an Allen wrench. With standardised articulators use in addition the centering key as a testing device and proceed as described.



**Mounting of the synchronisation system**  
The locating screw (Art.-No. 12402, 12403 and 12404) for the mounting of the base plate is also located under the removable plate in the upper-part of the CORSOART®.

### Warning and safety instructions

**Inspection of the centric alignment at CORSOART® articulators**  
A lateral play in the upper-part of the articulator can be heard and is noticeable by a clicking noise. The centric needs to be adjusted again in order to fix the side shifting.

- Please proceed as follows:
- Set the Bennett angle at 10°
  - Close the centric-locking lever
  - Remove the colored removable disk

- Loosen the threaded pin in the stanchion of the upper-part of the articulator with an Allen wrench
- Centre automatically the anterior tooth guide pit with the help of the Fix-Click on the anterior tooth guide plate
- Hold the upper-part of the articulator in position and pull at the same time the left half-axis outward until it stops. Tighten the threaded pin with an Allen wrench. Proceed the same way with the right half-axis.

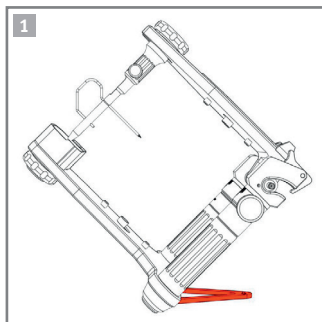
### General information & care instructions

- Precision instruments such as articulators must comply with the highest requirements. Therefore, the following instructions for use of these devices should be strictly observed.
- Regular inspection of the axis-ball-system and the condylar path for contamination. This secures the accurate functionality of the articulator and maintains the smooth running of the ball on the axis.
  - Contamination that took place here, can be removed by evaporation. Subsequently blow dry remaining moisture.
  - Under no circumstances may the articulator be put in an extraction unit, pressure pot or ultrasonic bath.
  - Use only cleaning agents that are suitable for the cleaning

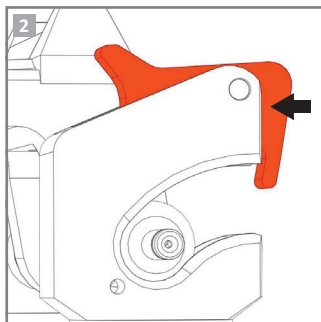
- of light metals and apply according to the manufacturer's instructions. Cleaning agents, which have a pH value of below 5 and above 8, may not be used, in order to prevent damage to the anodised surfaces.
- Please, do not use a plaster dissolution, in order to prevent damage to the anodised surfaces.
  - For cleaning and care, please, use only the special care spray (Art.-No. 12015).

### Legal information

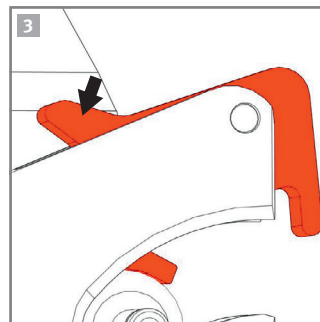
All information in this documentation has been prepared with great care and is subject to changes and mistakes. We assume no legal responsibility on consequences of incorrect information or improper use.



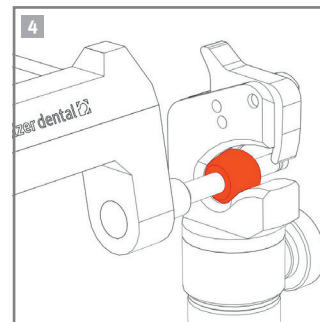
**Basculeur 45°**  
Si besoin, le basculeur peut être inséré dans l'emplacement de la partie inférieure de l'articulateur prévu à cet effet. L'articulateur peut alors être posé sous 45°.



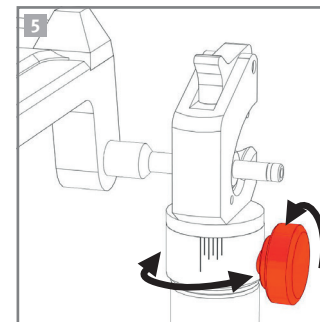
**Ouvrir la centrique**  
En pressant avec l'index sur la partie arrière du levier de verrouillage, la centrique s'ouvre et la partie supérieure peut être guidée librement vers l'arrière. Parallèlement, l'écrou déverrouillé empêche la partie supérieure de l'articulateur de sortir.



**Fermer la centrique**  
En pressant vers le bas avec le pouce sur la partie avant du levier de verrouillage, vous centrerez la boule condylienne dans la position la plus basse de la trajectoire condylienne. Avec la partie supérieure de l'articulateur, vous ne pourrez alors effectuer qu'un mouvement rotatif.

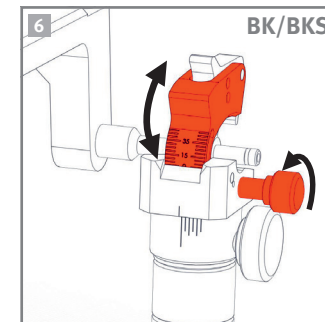


**Centrique fermée**  
La boule condylienne est fixée dans sa position par un levier de verrouillage.



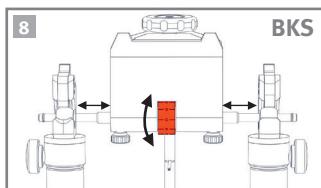
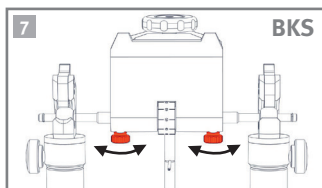
**Réglage de l'angle de Bennett**  
La vis de réglage du Bennett doit être desserrée pour faire pivoter les condyles dans la position souhaitée et les fixer de nouveau.

Possibilités de réglage de l'angle de Bennett de 0° à 25°  
(Fig. : Angle de Bennett = 0°)

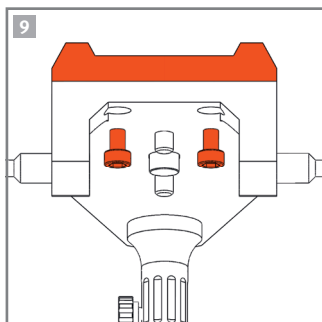


**Réglage de l'inclinaison de la trajectoire condylienne**  
La vis de réglage des condyles doit être desserrée pour mettre les condyles dans l'angle d'inclinaison souhaité et les fixer de nouveau.

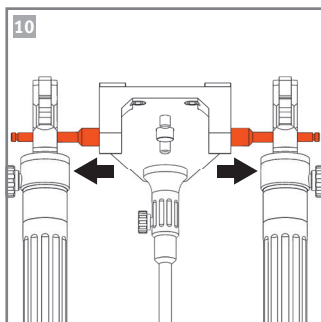
Possibilités de réglage de l'inclinaison de la trajectoire condylienne horizontale de -15° à +60°  
(Fig. : TCH = +15°)



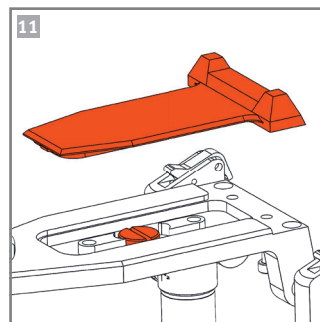
**Fonction Immediate Side Shift**  
Desserrer les vis à tête rotative (schéma 7). Le déplacement latéral de 1,5 mm par côté se règle en tournant la molette de réglage (schéma 8).



**Desserrage de la plaque de rechange**  
Desserrez les vis à six pans creux en dessous de la partie supérieure pour retirer la plaque de rechange.



**Réajustage des axes condyliens**  
Une fois la plaque de rechange retirée, vous pouvez procéder au réajustage des axes condyliens. Tenez la partie supérieure de l'articulateur en position et, parallèlement, tirez le demi-axe gauche ou droite vers l'extérieur jusqu'à la butée (suivez le sens de la flèche). Intégrez la tige filetée à l'aide d'une clé six pans. Si les articulateurs sont synchronisés, utilisez également la clé de centrage comme moyen de contrôle et procédez comme décrit.



**Montage du système de synchronisation**  
La vis de fixation (n° d'art. 12402, 12403 ou 12404) servant au montage de la plaque-socle se trouve également sous la plaque de rechange de la partie supérieure de **CORSOART®**.

#### Avertissements et indications de sécurité

##### Contrôle de l'ajustage de la centrique sur CORSOART® articulateurs

Un jeu latéral se fait entendre et sentir par un „clic“ dans la partie supérieure de l'articulateur. La centrique doit être réajustée pour corriger le déplacement latéral.

Veillez procéder comme suit :

- Réglez l'angle de Bennett sur 10°
- Fermez le levier de verrouillage de la centrique
- Retirez la plaque de rechange colorée

##### Indications générales & Consignes d'entretien

Les instruments de précision, comme les articulateurs, doivent répondre aux exigences les plus strictes. Les indications suivantes relatives à la manipulation de ces appareils doivent donc absolument être respectées :

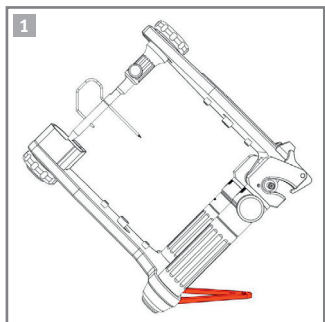
- Contrôle régulier de la présence de saletés dans le système axe/boule et dans la trajectoire condylienne. Cela assure la parfaite fonctionnalité de l'articulateur et maintient le roulement libre de la boule sur l'axe.
- Les saletés éventuelles peuvent être retirées par évaporation. L'humidité restante peut ensuite être soufflée.
- L'articulateur ne doit en aucun cas être mis dans une ébouillanteuse, un polymérisateur ou un bac à ultrasons.

##### Indications juridiques

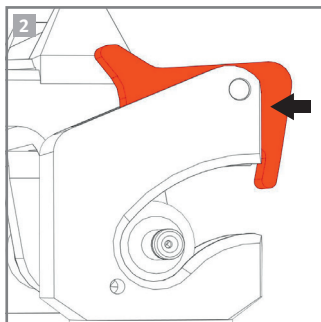
Toutes les données de cette documentation ont été élaborées avec le plus grand soin. Sous réserve de modifications et d'erreurs. Une donnée erronée ou une utilisation non conforme n'engage aucune responsabilité juridique.

- Défaites les tiges filetées dans les croisements de la partie supérieure de l'articulateur à l'aide d'une clé six pans
- Centrez automatiquement la broche de guidage de dent frontale sur le plateau de guidage de dent frontale à l'aide du clic de fixation
- Tenez la partie supérieure de l'articulateur en position et, parallèlement, tirez le demi-axe gauche vers l'extérieur jusqu'à la butée. Intégrez la tige filetée à l'aide de la clé six pans. Procédez de même avec le demi-axe droit.

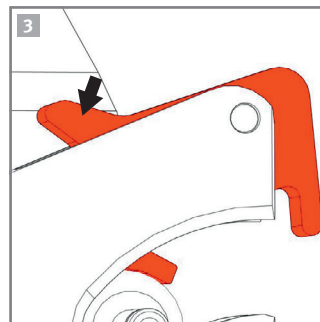
- N'utilisez que des nettoyants adaptés au nettoyage de métaux légers et respectez les consignes du fabricant. N'utilisez pas de nettoyants présentant un pH inférieur à 5 et supérieur à 8 : les surfaces anodisées pourraient s'endommager.
- N'utilisez pas de dissolvant pour plâtre : les surfaces anodisées pourraient s'endommager.
- N'utilisez que le spray d'entretien spécial (n° d'art. 12015) pour l'entretien et le nettoyage.



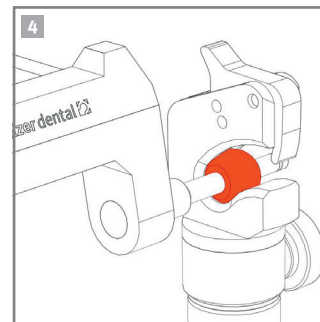
**Supporto ribaltabile 45°**  
Se necessario, il supporto ribaltabile può essere inserito nell'apposita sede, nella parte inferiore dell'articolatore. In tal modo l'articolatore può essere adattato entro i 45°.



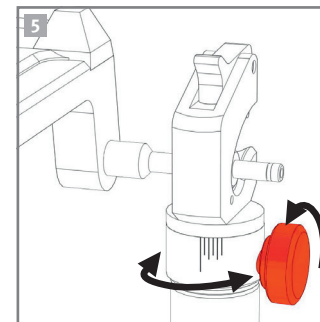
**Aprire la centrica**  
Tramite pressione con l'indice sulla parte posteriore della leva di chiusura si apre la centrica e la parte superiore può essere spostata all'indietro. Allo stesso tempo, la chiusura sbloccata impedisce la fuoriuscita della parte superiore dell'articolatore.



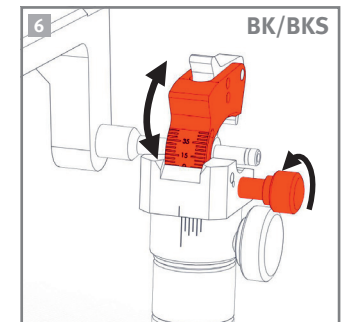
**Chiudere la centrica**  
Premendo verso il basso con il pollice sulla parte anteriore della leva di chiusura, la sfera condilare viene centrata nella posizione più bassa del tragitto condilare. A questo punto, la parte superiore dell'articolatore può eseguire soltanto movimenti rotanti.



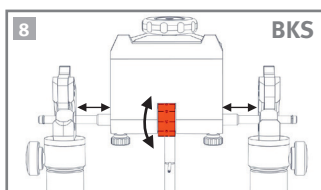
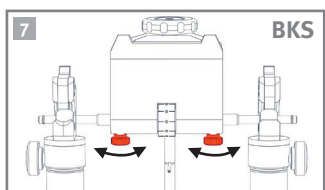
**Centrica chiusa**  
La sfera condilare è fissata in posizione mediante la leva di chiusura.



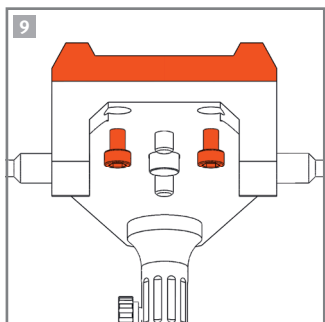
**Regolazione dell'angolo Bennett**  
La vite di regolazione della guida Bennett deve essere allentata per ruotare l'asse condilare nella posizione desiderata e fissarlo nuovamente.  
  
Possibili regolazioni dell'angolo di Bennett: da 0° a 25° (fig.: angolo Bennett = 0°)



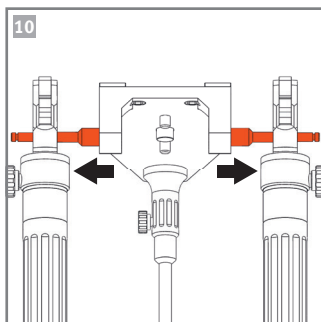
**Regolazione dell'inclinazione del tragitto condilare**  
La vite di regolazione dell'asse condilare deve essere allentata per portare regolare l'asse condilare secondo l'angolo d'inclinazione desiderato e fissarlo nuovamente.  
  
Possibili regolazioni dell'inclinazione del tragitto condilare orizzontale: da -15° a +60° (Fig.: HKN = +15°)



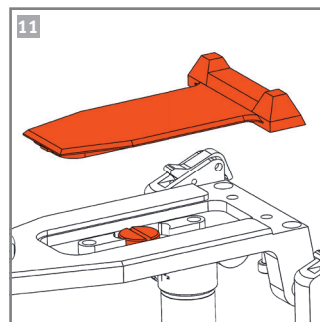
**Funzione Immediate Side Shift**  
Allentare le viti a testa girevole (fig. 7). Girando la rotella di regolazione (fig. 8) è possibile impostare la corsa laterale di 1,5 mm per ciascun lato.



**Rimozione della piastra intercambiabile**  
Allentando le viti a testa vuota sul lato inferiore nella parte superiore è possibile rimuovere la piastra intercambiabile.



**Correzione degli assi condilari**  
Dopo aver rimosso la piastra intercambiabile è possibile correggere gli assi condilari. Tenere in posizione la parte superiore dell'articolatore e tirare verso l'esterno il semiasse sinistro o destro in direzione della freccia fino all'arresto. Stringere il perno filettato con una chiave a brugola. Negli articolatori sincronizzati, impiegare anche la chiave di centraggio come mezzo di controllo e procedere come descritto.



**Montaggio del sistema di sincronizzazione**  
Anche la vite di fissaggio (cod. prod. 12402, 12403 o 12404) per il montaggio dello zoccolo si trova sotto la piastra intercambiabile, nella parte superiore del CORSOART®.

**Avvertenze e note sulla sicurezza**

**Controllo della regolazione della centrica negli articolatori CORSOART®**

Il gioco laterale nella parte superiore dell'articolatore è udibile e percepibile grazie a un clic. La centrica deve essere regolata nuovamente per eliminare lo spostamento laterale. A tale scopo procedere nel modo seguente:  
- Impostare l'angolo Bennett a 10°  
- Chiudere la leva di chiusura della centrica

- Rimuovere la piastra intercambiabile colorata
- Allentare i perni filettati nei sostegni della parte superiore dell'articolatore con una chiave a brugola
- Centrare automaticamente il perno guida per denti frontali con l'ausilio del Fix-Klick sul piatto guida per i denti frontali
- Mantenere in posizione la parte superiore dell'articolatore e tirare verso l'esterno il semiasse sinistro fino all'arresto. Stringere il perno filettato con la chiave a brugola. Procedere allo stesso modo per il semiasse destro.

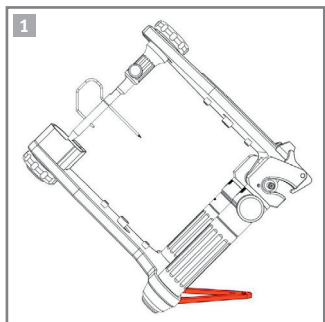
**Indicazioni generali e consigli per la pulizia**

Gli strumenti di precisione come gli articolatori devono soddisfare le esigenze più severe. Pertanto si raccomanda di attenersi alle seguenti indicazioni riguardo l'utilizzo di questi apparecchi.  
- Controllo regolare del sistema assi-sfere e del tragitto condilare per accertarsi che vi sia sporcizia. Ciò garantisce il corretto funzionamento dell'articolatore e mantiene la scorrevolezza della sfera sull'asse.  
- La sporcizia formatasi può essere rimossa mediante vapore. In seguito asciugare l'umidità residua con aria compressa.  
- Non collocare mai l'articolatore in un apparecchio per eliminazione della cera, in un contenitore a pressione o in un bagno a ultrasuoni.

- Usare solo detergenti adatti per la pulizia di metalli leggeri e impiegarli secondo le indicazioni del produttore. Non usare detergenti con un pH inferiore a 5 o superiore a 8 onde evitare di danneggiare le superfici in alluminio anodizzato.
- Non utilizzare solventi per gesso onde evitare di danneggiare le superfici in alluminio anodizzato.
- Per la pulizia e la cura si prega di usare solo lo spray speciale (cod. prod. 12015).

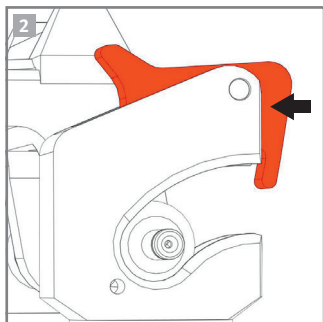
**Avvertenze legali**

Tutte le indicazioni contenute nella presente documentazione sono state elaborate molto accuratamente, salvo errori o modifiche. Non ci assumiamo nessuna responsabilità giuridica delle conseguenze di indicazioni errate o un utilizzo improprio.



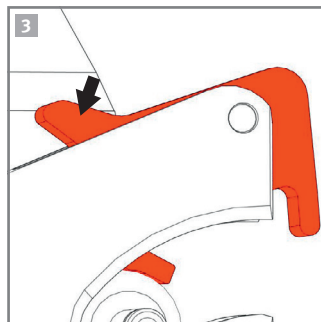
**Apoyo de basculación 45°**

En caso necesario, el apoyo de basculación puede insertarse en el alojamiento previsto a tal fin en la parte inferior del articulador. De ese modo, el articulador puede colocarse formando un ángulo de 45°.



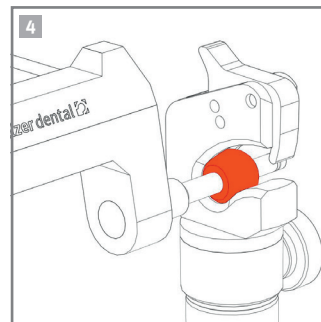
**Abrir el dispositivo de centrado**

Presionando con el índice en la parte posterior de la palanca de cierre se abre el dispositivo de centrado y la parte superior puede abatirse hacia atrás. Al mismo tiempo, el cierre liberado impide que se salga la parte superior del articulador.



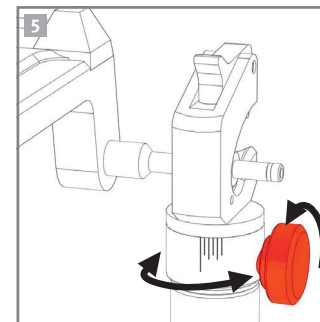
**Cerrar el dispositivo de centrado**

Presionando con el pulgar hacia abajo sobre la parte delantera de la palanca de cierre se centra la esfera condilar en la posición más baja de la trayectoria condilar. La parte superior del articulador permite ahora solamente un movimiento rotatorio.



**Dispositivo de centrado cerrado**

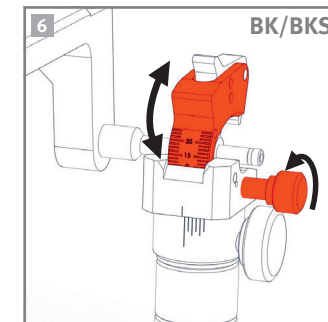
La esfera condilar queda fijada en su posición por medio de la palanca de cierre.



**Ajuste del ángulo de Bennett**

Hay que aflojar el tornillo de ajuste Bennett para girar los cóndilos a la posición deseada y poder volver a fijarlos.

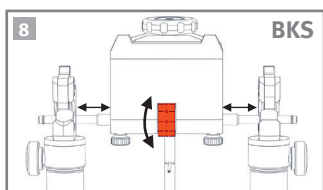
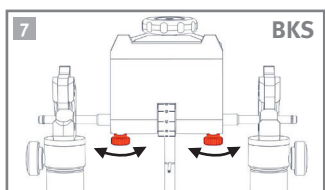
Posibilidades de ajuste del ángulo de Bennett desde 0° hasta 25° (Fig.: ángulo de Bennett = 0°)



**Ajuste de la inclinación de la trayectoria condilar**

Hay que aflojar el tornillo de ajuste condilar para colocar los cóndilos con la inclinación deseada y poder volver a fijarlos.

Posibilidades de ajuste de la inclinación horizontal de la trayectoria condilar desde -15° hasta +60° (Fig.: IHC = +15°)



**Función Immediate Side Shift**

Aflojar los tornillos (Fig. 7). Gire la ruedecilla (Fig. 8) para regular el recorrido lateral hasta 1,5 mm en cada lado.

**Indicación de precaución y seguridad**

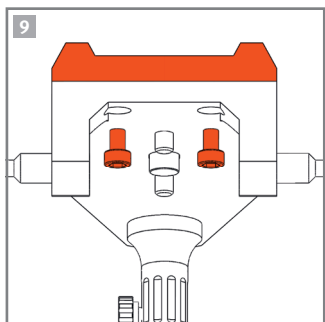
**Control del ajuste de centrado en los articuladores CORSOART®**

En la parte superior del articulador puede percibirse, tanto por sonido como por tacto, una holgura lateral. El centrado debe ajustarse de nuevo para suprimir el desplazamiento lateral.

Proceder de la forma siguiente:

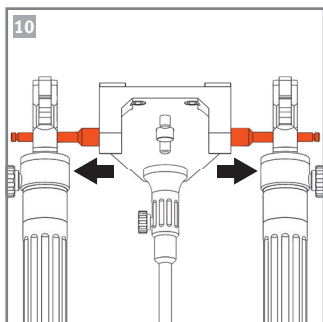
- Ajustar el ángulo de Bennett a 10°
- Cerrar la llave de cierre de centrado

- Retirar la placa intercambiable de color
- Liberar con una llave Allen los pernos roscados en los puntales de la parte superior del articulador
- Centrar automáticamente el perno guía de incisivos del «Fix-Klick» sobre el plato guía de incisivos
- Sujetar en posición la parte superior del articulador y tirar hacia afuera del semieje izquierdo hasta el tope. Apretar el perno roscado con ayuda de la llave Allen. Proceder de igual manera en el caso del semieje derecho.



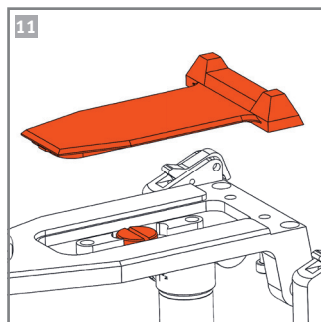
**Liberar la placa intercambiable**

Aflojando los tornillos Allen debajo de la parte superior se puede retirar la placa intercambiable.



**Ajuste posterior de los ejes condilares**

Una vez retirada la placa intercambiable se puede realizar el ajuste posterior de los ejes condilares. Sujetar en posición la parte superior del articulador y tirar hacia afuera del semieje izquierdo o derecho en el sentido de la flecha hasta el tope. Apretar el perno roscado con ayuda de una llave Allen. En el caso de articuladores acoplados, utilizar además la llave de centrado como elemento de comprobación y proceder según lo descrito.



**Montaje del sistema de sincronización**

El tornillo de fijación (ref. 12402, 12403 o 12404) para el montaje de la placa de base se encuentra igualmente debajo de la placa intercambiable en la parte superior de CORSOART®.

**Indicaciones generales e instrucciones de conservación**

Los instrumentos de precisión como los articuladores deben superar las exigencias más elevadas. Por eso es imprescindible tener presentes las siguientes indicaciones durante el manejo con estos equipos.

- Control regular de la suciedad en los ejes del sistema esférico de ejes y de la trayectoria condilar. Esto garantiza la funcionalidad precisa del articulador y conserva el deslizamiento suave de la esfera sobre el eje.
- La suciedad detectadas pueden eliminarse aplicando un chorro de vapor. Eliminar seguidamente la humedad residual con un secador de aire.
- El articulador no debe introducirse bajo ningún concepto en

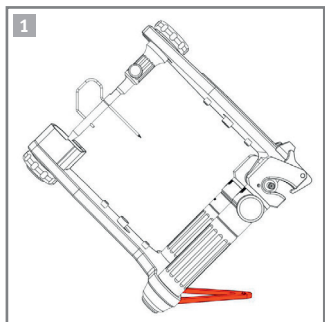
un esterilizador, un recipiente a presión o un baño de ultrasonido.

- Utilizar únicamente detergentes apropiados para limpiar metales ligeros, ateniéndose a las instrucciones del fabricante. No deben utilizarse detergentes con valor pH inferior a 5 o superior a 8 con el fin de evitar daños en las superficies anodizadas.
- No utilizar disolvente de yeso para evitar daños en las superficies anodizadas.
- Utilizar solamente el pulverizador especial (ref. 12015) para la limpieza y la conservación.

**Observaciones jurídicas**

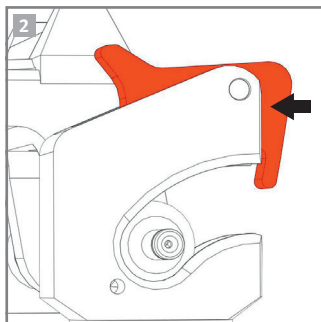
Todos los datos de la presente documentación han sido elaborados con el máximo cuidado, quedando reservado el derecho sobre modificaciones y errores. Declinamos toda responsabilidad jurídica por las consecuencias de datos erróneos o una utilización inadecuada.





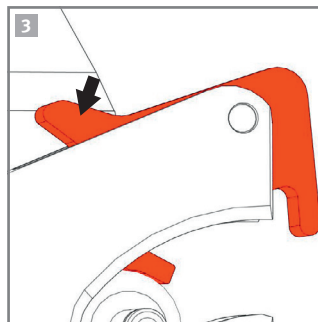
#### 1 Podpórka wychylna 45°

W razie potrzeby podpórki wychylną można wetknąć w przewidziany do tego uchwyt w dolnej części artkulatora. W ten sposób artkulator może być utrzymywany pod kątem 45°.



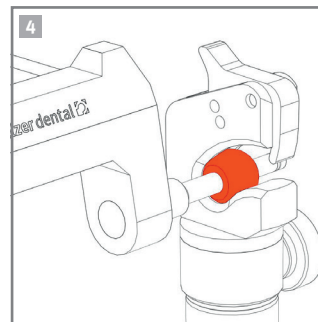
#### 2 Otwarcie zespołu centrowania

Przez naciśnięcie palcem wskazującym na tylną część dźwigni zamykającej otwiera się zespół centrowania i część górna daje się swobodnie przemieścić do tyłu. Jednocześnie powoduje to, że odblokowany zamek nie ociera o górną część artkulatora.



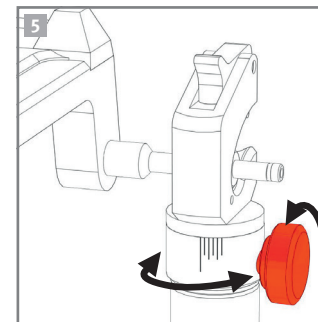
#### 3 Zamykanie zespołu centrowania

Przez naciśnięcie kciukiem w dół na przednią część dźwigni zamykającej następuje wycentrowanie kulki kondylowej w najniższym punkcie prowadzenia kondylowego. Przyciskiem (12) możliwe jest aktywowanie sterowania ręcznego.



#### 4 Zamknięty układ centrowania

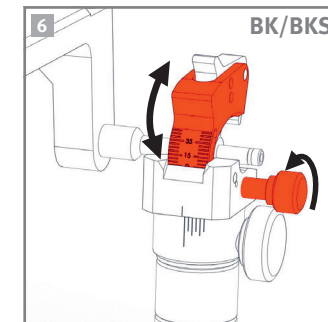
Kulka kondylowa zostaje zamocowana na swej pozycji za pomocą dźwigni zamykającej.



#### 5 Regulacja kąta benettowego

Należy poluzować regulacyjną śrubę benettową w celu obrócenia kondyli do żądanej pozycji i umożliwienia ponownego zamocowania.

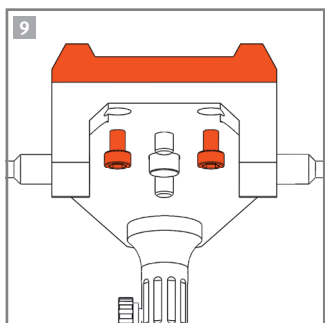
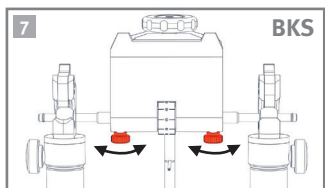
Przedział regulacji kąta benettowego od 0° do 25°  
(Ilustr.: Kąt benettowy = 0°)



#### 6 Regulacja pochylenia prowadnicy kondylowej

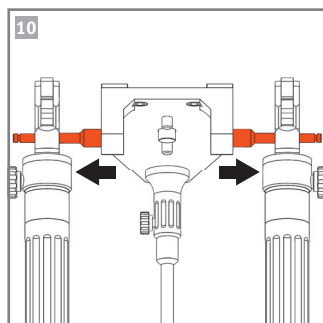
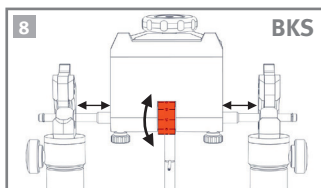
Należy poluzować regulacyjną śrubę kondylową w celu obrócenia kondyli do żądanego kąta pochylenia i umożliwienia ponownego zamocowania.

Przedział regulacji poziomego pochylenia prowadnicy kondylowej od -15° do +60°  
(Ilustr.: HKN = +15°)



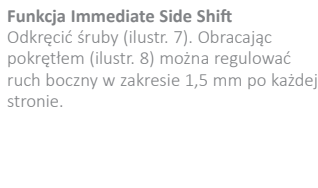
#### 9 Demontaż płytki wymiennej

Płytkę wymienną można wymontować poprzez poluzowanie śruby imbusowej od dołu w górnej części.



#### 10 Dodatkowe wyjustowanie osi kondylarnych

Po demontażu płytki wymiennej można dokonać dodatkowego wyjustowania osi kondylarnych. Utrzymać górną część artkulatora w żądanej pozycji i przy tym pociągnąć na zewnątrz, zgodnie ze strzałką do oporu lewą, względnie prawą półką. Dokręcić śrubkę bez ła przy użyciu klucza imbusowego. W przypadku ujednoliconych artkulatorów należy dodatkowo zastosować klucz do centrowania jako narzędzie kontrolne i postępować według opisu.



#### 11 Montaż ujednoliconego systemu

Śruba mocująca (nr art. 12402, 12403 lub 12404) do montażu płytki cokołowej znajduje się również pod płytką wymienną w górnej części **CORSOART®**.

### Ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa

#### Kontrola wyjustowania systemu centrowania artkulatorów CORSOART®

Luz boczny w górnej części artkulatora przez odgłos kliknięcia jest słyszalny i wyczuwalny. System centrowania należy wyjustować na nowo w celu usunięcia przesuwu bocznego.

Prosimy postępować jak niżej:

- Ustawić kąt benetta na 10°
- Zamknąć dźwignią zespół centrowania

#### Instrukcje ogólne i konserwacja

Instrumenty precyzyjne, jak na przykład artkulatory muszą odpowiadać najwyższym wymaganiom. Przy obchodzeniu się z tymi urządzeniami należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń.

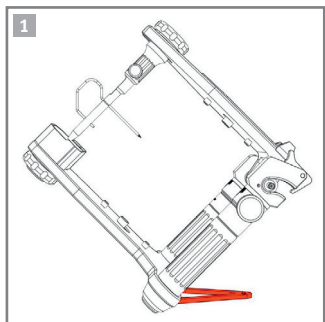
- Regularna kontrola systemu osi i kulek oraz prowadnicy kondylowej pod względem zanieczyszczeń. Zapewni to precyzyjne działanie artkulatora i utrzyma swobodę ruchu kulki na osi.
- Zanieczyszczenia, które się tam znalazły można usunąć przez odparowanie. Resztkę wilgoci należy przedmuchać na sucho.
- Artkulatora nie wolno pod żadnym pozorem wstawiać do wyparzynki, szybkowaru lub kąpieli ultradźwiękowej.
- Stosować jedynie środki czyszczące nadające się do czyszczenia

#### Ramy prawne

Wszystkie informacje, które zawiera niniejsza dokumentacja zostały opracowane z najwyższą starannością, zastrzega się możliwość pomyłek i zmian. Nie ponosimy odpowiedzialności prawnej za konsekwencje błędnych informacji oraz nieprawidłowe użytkowanie.

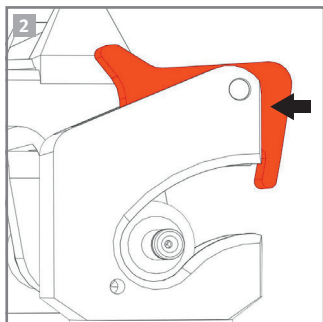
- Usunąć kolorową płytkę wymienną
- Przy użyciu klucza imbusowego poluzować śrubki bez ła w podpórkach górnej części artkulatora
- Wycentrować na talerz prowadzenia zęba przedniego trzpień prowadzenia zęba przedniego przy użyciu Fix-Klick
- Utrzymać górną część artkulatora w żądanej pozycji i przy tym pociągnąć na zewnątrz, do oporu lewą półką. Dokręcić śrubkę bez ła przy użyciu klucza imbusowego. Z prawą półką postępować tak samo.

- metalu lekkich i to według wytycznych producenta. Środków czyszczących mających pH poniżej 5 lub powyżej 8 stosować nie wolno, gdyż mogłoby to uszkodzić eloksylowane powierzchnie.
- Prosimy nie stosować rozpuszczalnika do gipsu, gdyż mogłoby to uszkodzić eloksylowane powierzchnie.
- Do czyszczenia i konserwacji prosimy używać specjalnego konserwantu w sprayu (nr art. 12015).



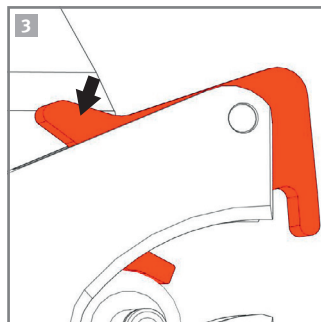
#### 1 Поворотная опора 45°

При необходимости поворотную опору можно вставить в предусмотренное для нее зажимное приспособление в нижней части артикулятора. Это позволит устанавливать артикулятор под углом 45°.



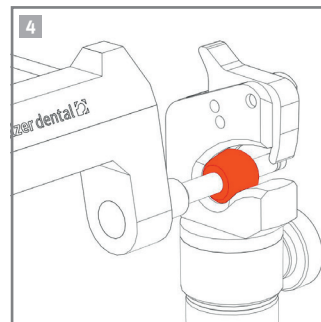
#### 2 Открытие центрального элемента

Центральный элемент открывается при нажатии указательным пальцем на заднюю часть запорного рычага, а верхнюю часть можно свободно отвести вниз. Кроме того, разблокированный замок предотвращает выскальзывание верхней части артикулятора.



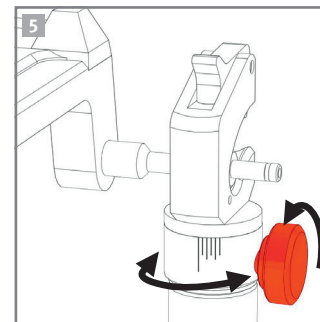
#### 3 Закрывание центрального элемента

Мышелковый шар центрируется в самом нижнем положении мышелкового пути при нажатии на переднюю часть запорного рычага с помощью большого пальца вниз. Теперь возможно только вращательное движение верхней части артикулятора.



#### 4 Закрытый центральный элемент

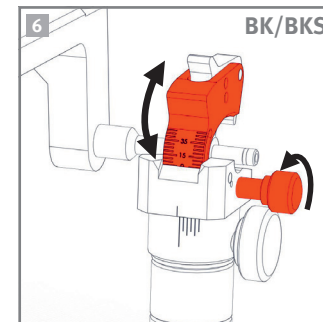
Мышелковый шар зафиксирован в своем положении с помощью запорного рычага.



#### 5 Установка угла Беннетта

Ослабьте регулировочный винт угла Беннетта, чтобы обеспечить возможность поворота мышелка и его фиксации в требуемом положении.

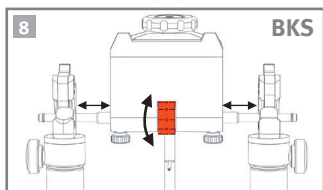
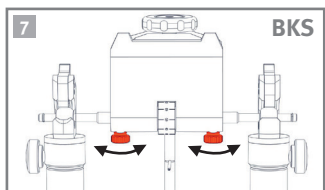
Возможность регулировки угла Беннетта от 0 до 25° (рис.: угол Беннетта = 0°)



#### 6 Установка наклона мышелкового пути

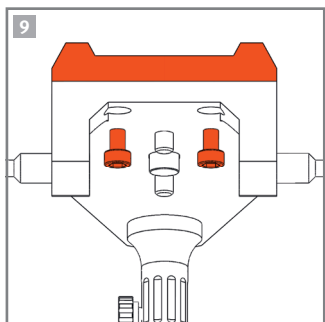
Ослабьте регулировочный винт мышелка, чтобы обеспечить возможность установки и фиксации мышелка под необходимым углом наклона.

Возможность регулировки горизонтального угла наклона мышелкового пути от -15 до +60° (рис.: ГУНМП = +15°)



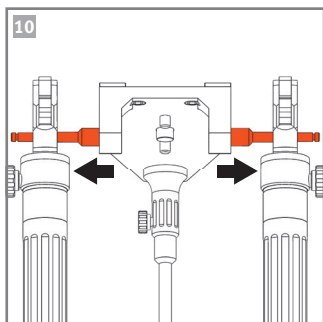
#### 7 Функция непосредственного бокового сдвига

Ослабить винты с цилиндрической головкой (рис. 7). Боковой путь 1,5 мм с каждой стороны регулируется поворотом установочного колесика (рис. 8).



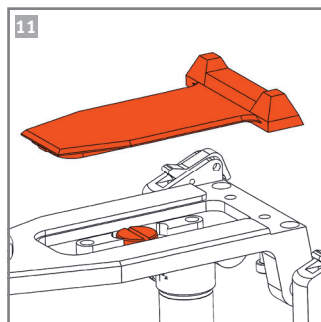
#### 9 Снятие сменной пластины

Сменную пластину можно снять, вывернув винты с внутренним шестигранником с нижней стороны верхней части.



#### 10 Подстроечная регулировка мышелковых осей

Подстроечную регулировку мышелковых осей можно выполнить после снятия сменной пластины. Удерживайте верхнюю часть артикулятора в положении и при этом потяните левую или правую полуось наружу в направлении стрелки до упора. Затяните нарезной штифт с помощью ключа для винтов с внутренним шестигранником. Для андартизированных артикуляторов требуется дополнительное использование центровочного ключа в качестве средства контроля.



#### 11 Монтаж системы стандартизации

Фиксирующий винт (арт. № 12402, 12403 или 12404) для монтажа опорной пластины также находится под сменной пластиной в верхней части **CORSOART®**.

### Предупредительные указания и указания по технике безопасности

#### Контроль подстроечной регулировки центрального элемента в артикуляторах CORSOART®

Латеральный зазор верхней части артикулятора можно определить/услышать по звуку щелчка. Для устранения бокового зазора требуется повторная подстроечная регулировка центрального элемента.

Действуйте следующим образом:

- установите угол Беннетта на 10°;
- закройте запорный рычаг центрального элемента;
- снимите цветную сменную пластину;

#### Общие указания и указания по уходу

Такие высокоточные инструменты, как артикуляторы, должны соответствовать высочайшим требованиям. Обращение с такими устройствами требует обязательного соблюдения следующих указаний.

- Регулярная проверка шаро-осевой системы и мышелкового пути в отношении загрязнения. Это обеспечивает безошибочную работу артикулятора и обеспечивает легкость хода шара на оси.
- Появившиеся здесь загрязнения можно устранить посредством обработки паром. После этого высушите остаточную влагу с помощью потока воздуха.
- Категорически запрещается устанавливать артикулятор в

- ослабьте нарезной штифт в распорках верхней части артикулятора с помощью ключа для винтов с внутренним шестигранником;
- выполните автоматическую центровку направляющего штифта фронтальных зубов на направляющей тарелке фронтальных зубов с помощью фиксатора;
- удерживайте верхнюю часть артикулятора в этом положении, в то же время потяните левую полуось наружу до упора. Затяните нарезной штифт с помощью ключа для винтов с внутренним шестигранником. Выполните аналогичные действия для правой полуоси.

устройство для кипячения, автоклав или ультразвуковую ванну.

- Используйте только те моющие средства, которые подходят для очистки легких сплавов, при использовании соблюдайте указания изготовителя. Для предотвращения повреждения анодированных поверхностей запрещается применять чистящие средства, значение pH которых составляет менее 5 или более 8.
- Для предотвращения повреждения анодированных поверхностей запрещается использовать растворитель гипса.
- Для очистки и ухода используйте только специальный аэрозоль для ухода (арт. № 12015).

### Юридические указания

Все информация в настоящей документации подготовлена максимально тщательно, изменения или ошибки не исключены. Юридическая ответственность за последствия ошибочных данных или использования не по назначению исключена.

Mälzer Dental GmbH & Co. KG · Schlesierweg 27 · D-31515 Wunstorf  
Telefon: +49 (0) 50 33 / 963099-0 · Telefax: +49 (0) 50 33 / 963099-99  
E-Mail: [info@maelzer-dental.de](mailto:info@maelzer-dental.de) · Web: [www.maelzer-dental.de](http://www.maelzer-dental.de)

**mälzer dental** 